

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

14 MEI 1959.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en van Buitenlandse Handel
voor het dienstjaar 1959.

(Kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken.)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER d'ALCANTARA.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De thans hangende internationale vraagstukken werden op klare en bevoegde wijze toegelicht door Senator Moreau de Melen in zijn verslag van 19 maart l.l. en daarna uitvoerig besproken tijdens het algemeen debat in de Senaat de week zelf gedurende dewelke uw commissie haar eerste vergadering hield.

Hoe rijk en veranderlijk de te behandelen stof ook weze, is het dienvolgens begrijpelijk dat noch de uiteenzetting van de heer Minister, noch het daaropvolgend debat betrekking hebben gehad op nieuwe elementen die nadere uitleg vanwege uw verslaggever zouden vereisen.

* * *

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Kronacker.

A. — Vaste leden: de heren d'Alcantara, Delwaide, De Schryver, Dewulf, Lefèvre (Th.), le Hodey, Parisi, Scheyven, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Van Glabbeke.

B. — Plaatsvervangers: de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Herbiet, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Housiaux. — Cooremans.

Zie:

4-IX (1958-1959):

- N° 1: Begroting door de Senaat overgezonden.
- N° 3: Verslag (Kredieten Buitenlandse Handel).

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

14-MAI 1959.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur
pour l'exercice 1959.

(Crédits relatifs aux Affaires Etrangères.)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. d'ALCANTARA.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les problèmes internationaux de 1 heure ont été commentés avec clarté et compétence, par M. le sénateur Moreau de Melen dans son rapport du 19 mars dernier. Ils ont ensuite fait l'objet d'une discussion approfondie au Sénat, au cours de la semaine même où votre Commission a tenu sa première réunion.

Aussi diverse et mouvante que soit la matière à traiter, il se conçoit dès lors parfaitement que ni l'exposé du Ministre, ni le débat consécutif n'aient apporté des éléments nouveaux requérant, de la part de votre rapporteur, des éclaircissements complémentaires.

* * *

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Kronacker.

A. — Membres titulaires: MM. d'Alcantara, Delwaide, De Schryver, Dewulf, Lefèvre (Th.), le Hodey, Parisi, Scheyven, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Van Glabbeke.

B. — Membres suppléants: MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Herbiet, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Housiaux. — Cooremans.

Voir:

4-IX (1958-1959):

- N° 1: Budget transmis par le Sénat.
- N° 3: Rapport (Crédits Commerce extérieur).

UITEENZETTING VAN DE MINISTER

De heer Minister heeft de bespreking ingeleid met uitleg te geven over volgende problemen : in de eerste plaats over de N. A. V. O., vervolgens over Europa en, tenslotte, over de B. L. E. U. en Benelux.

DE N. A. V. O.

De heer Minister geeft enkele indrukken weer over de jongste Conferentie van de Raad van Ministers van de N. A. V. O.-landen te Washington. Hij licht vooreerst de houding toe van de voornaamste Westerse staatslieden t. o. v. de a.s. onderhandelingen met de Sovjet-Unie op het vlak van de Ministers van Buitenlandse Zaken.

De Britten geloven dat de Russen werkelijk tot onderhandelen bereid zijn; de Franse regering is eerder sceptisch; de Westduitse regering van haar kant is beducht voor een mogelijke losmaking van haar land uit het Atlantisch bondgenootschap en uit de Europese gemeenschappen; de Verenigde Staten talmen enigszins om hun houding te bepalen, mede als gevolg van het heengaan van Staatssecretaris J. F. Dulles.

Toch mag men zeggen dat alle Atlantische landen het eens zijn over de volgende fundamentele punten :

- een politiek van vastberadenheid t.o.v. de Russische eisen in het algemeen;
- een politiek tot behoud van de titels en rechten die het Westen in Berlijn kan doen gelden, wat de legering van troepen, de veiligheid, de economie, de financiën en de arbeidsmogelijkheden van de West-Berlijnse bevolking e. d. m. betreft;
- een politiek gericht op de principiële vrijwaring van de toekomstige Duitse eenheid, gebaseerd op de vrij uitgesproken volkswil;
- een veiligheidspolitiek gebaseerd op de aanwezigheid van de geallieerde troepen in Duitsland.

De meningen lopen evenwel uiteen omtrent de wijze waarop deze politieke axioma's het best kunnen gediend worden : de « harden » wijzen elke onderhandeling met de Sovjets af; de voorstanders van een soepele politiek daarentegen voeren aan dat men wel heeft ingestemd met het voeren van onderhandelingen op het vlak van de Ministers van Buitenlandse Zaken en, in principe althans, ook op dat van de Regeringshoofden.

Wie « A » zegt moet « B » zeggen. Eens dat men het principe van de onderhandelingen aanvaard heeft, moet men er ook toe besluiten over concrete punten te gaan praten; aldus de Berlijnse kwestie.

Het probleem Berlijn plaatst ons voor een feitelijk gegeven. Berlijn is een eiland te midden van het communistisch gebied. De Sovjets kunnen eenzijdig de toestand wijzigen door hun sector te Berlijn en de toegangswegen tot de stad aan de D. D. R. toe te vertrouwen. En de D. D. R., die men weigert te erkennen, bestaat er niet minder om.

Anderzijds is het in de huidige omstandigheden onmogelijk aan de Duitse kwestie in haar geheel een oplossing te geven. Inderdaad hoe zouden de Sovjet-Unie en het Westen nu tot een vergelijk kunnen komen? De standpunten liggen al te ver uit elkaar.

Heeft Kroejsitjev de jongste tijd niet nadrukkelijk verklaard en herhaald dat de D. D. R. voor hem voorgoed een afzonderlijke Staat is? En men dient er zich van bewust te zijn dat dit standpunt niet lukraak is ingenomen, maar op symmetrische overwegingen van algemene politiek is ge-

EXPOSE DU MINISTRE

M. le Ministre a ouvert la discussion et fourni des explications au sujet des problèmes suivants : en premier lieu concernant l'O.T.A.N. pour traiter ensuite de l'Europe, de l'U. E. B. L. et de Benelux.

L'O.T.A.N.

Le Ministre fait part de quelques impressions sur la dernière conférence du Conseil des Ministres des pays de l'O.T.A.N., qui s'est tenue à Washington. Il expose tout d'abord l'attitude des principaux hommes d'Etat de l'Occident à l'égard des prochaines négociations avec l'Union soviétique au niveau des Ministres des Affaires étrangères.

Les Britanniques pensent que les Russes sont réellement disposés à négocier; le gouvernement français est plutôt sceptique, tandis que le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne redoute l'éventualité d'un dégagement de son pays de l'alliance atlantique et des communautés européennes; quant aux Etats-Unis, ils manifestent une certaine hésitation à fixer leur attitude, notamment à la suite de la démission du Secrétaire d'Etat J. F. Dulles.

Il est permis de dire cependant que tous les pays de l'O.T.A.N. sont d'accord sur les points fondamentaux suivants :

- une politique de fermeté à l'égard des revendications russes en général;
- une politique en vue de sauvegarder les titres et les droits que les pays occidentaux peuvent faire valoir sur Berlin, notamment en ce qui concerne le stationnement de troupes, la sécurité, l'économie, les finances, les possibilités d'emploi de la population de Berlin Ouest, etc.
- une politique tendant à sauvegarder le principe de la future unité allemande, basée sur la volonté librement exprimée de la population;
- une politique de sécurité basée sur la présence des troupes alliées en Allemagne.

Toutefois, les opinions divergent quant à la meilleure façon de mettre en pratique ces axiomes politiques; les « durs » repoussent toute négociation avec les Soviétiques; les partisans d'une politique souple, au contraire, font ressortir que l'on a accepté de négocier au niveau des Ministres des Affaires étrangères et également, en principe du moins, au niveau des Chefs de Gouvernement.

Il faut accepter les conséquences de ce que l'on veut. Une fois admis le principe des négociations, il faut aussi se résoudre à engager des pourparlers sur des points concrets, telle notamment la question de Berlin.

Le problème de Berlin nous confronte avec une situation de fait. Berlin est une île au milieu du monde communiste. Les Soviétiques ont la possibilité de modifier unilatéralement la situation, en confiant leur secteur de Berlin, ainsi que les voies d'accès à la ville, à la République Démocratique Allemande. Et l'existence de cette dernière, bien qu'on refuse de la reconnaître, n'en est pas moins réalité.

D'autre part, dans les circonstances actuelles, il n'est pas possible de régler la question allemande dans son ensemble. Comment, en effet, l'Union Soviétique et l'Ouest pourraient-ils arriver actuellement à un compromis? Les points de vue sont bien trop divergents.

M. Krouchtchev n'a-t-il pas répété avec insistance ces derniers temps, que pour lui, la D. D. R. est définitivement un Etat distinct? Et il faut se rendre compte que ces positions ne sont pas arbitraires mais fondées sur des considérations symétriques de politique générale. Quant à

grond. Wat ons betreft, indien wij vóór het slotverdrag 17 miljoen Oost-Duitsers aan hun lot overlieten, zouden wij niet enkel een slechte daad verrichten te hunnen opzichte, doch ook ons eigen kamp op een gevaarlijke wijze verzwakken door de Duitse Bondsrepubliek tot vertwijfeling te brengen. De Russen van hun kant weten maar al te goed dat, mochten zij de D. D. R. loslaten, de vreugde van de verdrukte bevolking zo uitbundig zou losbarsten, dat het ganse bouwwerk van hun satellietstaten zou gaan wankelen.

Anderzijds ware het onzin een vredesverdrag te sluiten met een volk dat onze partner is geworden in de Europese Gemeenschappen en onze bondgenoot in de NAVO. Stelt men zich wel voor wat dergelijke conferentie zou zijn met Duitsland aan een kant van de tafel en aan de andere kant gewezen geallieerden en zelfs vroegere vijanden, die thans in onenigheid leven? En wat zou dat verdrag zijn? Een « diktat » dat de vrede zou vestigen op een statuut van minderwaardigheid van Duitsland? Kroesjtsjev heeft daar werk van gemaakt en hij beweert dat hij, ingeval het Westen zijn plan afwijst, zijn verdrag rechtstreeks aan de D. D. R. zal voorleggen. Hij en Ulbricht zullen er niet veel genoeg aan beleven.

De rechtstoestand van Duitsland is dus op dit ogenblik niet definitief te regelen. Over een ander punt kan en moet echter worden onderhandeld: wij zijn en blijven in Berlijn, maar wij weten dat de communisten de toegangswegen tot de stad controleren, dat zij ons kunnen bedreigen, het ons lastig kunnen maken en in de onrust en de onzekerheid kunnen doen leven. De communisten regelen de controle over deze vitale toevoerweg, maar beseffen wel dat al te sterke drukking of een onhandig gebaar tot oorlog kan leiden. Voor allebei is de toestand onbehaaglijk.

Zonder van onze rechten en plichten ten aanzien van Berlijn afstand te doen, zonder ook maar iets van onze aanspraken prijs te geven, kunnen wij toch trachten tot een betere regeling te komen wat de toegang tot de stad betreft. Liever dan te discussiëren over de uniform van de controleurs, moeten wij pogen de grenzen van de controle nader te omschrijven en voor een permanente vrije doorgang te zorgen. Dit zou niet alleen ons, doch ook de U. S. S. R. ten goede komen, indien deze werkelijk de vrede wenst. Maar welke prijs zijn wij bereid te betalen voor de opheldering van de toestand? Zonder een erkenning van de D. D. R. te aanvaarden, daar wij toch rekening houden met de mogelijkheid van een eenmaking, zouden wij misschien kunnen zoeken naar een verbetering van de contacten met deze republiek. De Russen verlangen niets beters en dat is niet noodzakelijk in ons nadeel. In de Senaat hebben wij reeds gewezen op het onderscheid, dat men zo zelden opmerkt tussen de feitelijke erkenning zelf en het constateren van bepaalde feiten. Indien wij weigeren de D. D. R. te erkennen, heb ik gezegd, kunnen wij toch haar gendarmes niet verpletteren onder voorwendsel dat zij niet bestaan.

Er zou niet enkel over het Duitse probleem, doch ook over de ontwapening kunnen onderhandeld worden. Onze volken en alle volken gaan gebukt onder de militaire last en worden bedreigd door het « technisch incident ». In volle objectiviteit moeten wij echter toegeven dat wij thans maar weinig hoop koesteren. Heden is het zo, dat de door de wapens gewaarborgde veiligheid niet te vervangen is door de veiligheid die een wederzijds vertrouwen biedt. Dit vertrouwen is het dat langzamerhand moet worden gevestigd door middel van beperkte maatregelen van samenwerking. Deze maatregelen kunnen van diverse aard zijn. Sommigen hechten veel belang aan een « disengagement » dat nogal symbolisch kan lijken in een tijd waarin een afstand van 100 km door een gemotoriseerd leger in twee uren en door vliegtuigen in enkele minuten wordt afgelegd. Anderen denken aan bevriezing of beperking van de bewapening.

Maar, hoewel men zich ervan moet overtuigd houden, dat geen enkele van die formules onze veiligheid ten volle kan

nous, en abandonnant avant le traité final 17 millions d'Allemands de l'Est, nous commettrions non seulement une mauvaise action à leur égard, mais nous affaiblirions périlleusement notre propre camp en poussant la République fédérale d'Allemagne au désespoir. Quant aux Russes, ils savent que s'ils lâchaient la D. D. R. l'explosion de joie de la population opprimée serait telle que l'échafaudage de leurs Etats satellites en serait ébranlé.

D'autre part, un traité de paix serait une absurdité avec un peuple qui est devenu notre partenaire dans les Communautés Européennes et notre allié dans l'O.T.A.N. Imagine-t-on ce que serait pareille conférence avec l'Allemagne d'un côté de la table et de l'autre, d'anciens alliés et même d'anciens ennemis aujourd'hui désunis. Et que serait ce traité? Un « diktat » qui porterait la paix sur un statut d'infériorité de l'Allemagne? M. Krouchtchev s'y est essayé et prétend qu'en cas de refus de la part de l'Occident, il présentera directement son traité à la D. D. R. On peut lui promettre beaucoup de plaisir, à lui comme à M. Ulbricht.

Il est donc impossible en ce moment, d'arrêter définitivement le statut juridique allemand. Mais, il est un autre point sur lequel on peut et on doit négocier: nous sommes et restons à Berlin, mais nous savons que les communistes en contrôlent les voies d'accès, qu'ils peuvent nous menacer, nous harceler, nous faire vivre dans l'inquiétude et l'insécurité. Les communistes règlent le contrôle de cette artère vitale d'approvisionnement, mais ils se rendent compte qu'une pression trop forte, un geste maladroit peut aboutir à la guerre. La situation est inconfortable pour tous deux.

Sans abandonner nos droits et nos obligations à l'égard de Berlin, sans laisser contester nos titres, nous pouvons chercher à améliorer l'accès à la ville. Plutôt que de discuter l'uniforme des contrôleurs, essayons de préciser les limites du contrôle et d'assurer, d'une façon permanente, la liberté d'accès. Ce serait à notre avantage aussi bien qu'à celui de l'U. R. S. S. si celle-ci désire vraiment l'apaisement. Mais quel prix sommes-nous prêts à payer pour éclaircir la situation? Sans admettre une reconnaissance de la D. D. R. puisque nous réservons la possibilité d'unification, nous pourrions chercher à améliorer les contacts avec elle. Les Russes ne demandent pas mieux et ce n'est pas nécessairement à notre détriment. Nous avons déjà souligné au Sénat, la distinction rarement aperçue entre la reconnaissance de fait et la constatation de certains faits. Si nous refusons de reconnaître la D. D. R., avons-nous dit, nous ne pouvons pour autant écraser ses gendarmes sous le prétexte qu'ils n'existent pas.

Une négociation pourrait porter, non seulement sur le problème allemand, mais aussi sur le désarmement. Nos peuples, tous les peuples, sont accablés par le fardeau militaire et menacés par « l'accident technique ». Mais toujours avec le souci de l'objectivité, nous devons avouer que nous n'avons pour le présent, que peu d'espérance. Aujourd'hui la sécurité que donnent les armes ne peut être remplacée par celle que procure la confiance mutuelle. C'est cette confiance qu'il faut établir petit à petit, par des mesures limitées de collaboration. Ces mesures peuvent être diverses. Certains attachent une grande importance à un dégagement qui peut paraître assez symbolique à une époque où 100 km sont franchis en deux heures par une armée motorisée et en quelques minutes par des avions. D'autres imaginent des gels ou des limitations d'armement.

Mais, bien qu'on doive être convaincu qu'aucune de ces formules ne peut garantir complètement notre sécurité,

waarborgen, kan haar realisatie belang hebben in zoverre ze een aanloop kunnen betekenen voor het tot stand brengen van vruchtbare contacten en voor een meer algemene ontwapening.

Thans bereidt een groep van deskundigen een verslag voor over al de hierboven geschetste problemen, waarin de naar voren gebrachte opinies tot een synthese zullen verwerkt worden. Dit verslag zal tot leidraad dienen bij de e.k. onderhandelingen tussen de Ministers van Buitenlandse Zaken te Genève. Het zal voorafgaandelijk aan alle N. A. V. O.-geallieerden voorgelegd worden en deze zullen nog hun eventuele opmerkingen en suggesties kunnen doen kennen via de permanente vertegenwoordigers van de Raad van Ministers te Parijs.

In dit verband mag terecht de nadruk gelegd worden op de efficiënte werking van het politiek overleg in de N. A. V. O. De grote landen — maar vooral de Verenigde Staten — lichten hun kleinere geallieerden regelmatig en openhartig in over hun politiek, in het algemeen, en de diplomatieke stappen die zij voornemens zijn te ondernemen.

Deze bereidheid keert in zekere mate het gevaar dat in de N. A. V. O. een directorium van de Groten zou tot stand komen, welk gevaar nog niet helemaal geweken is.

De heer Minister gaf tot besluit enkele bijzonderheden over zijn jongste reis in Amerika, tijdens welke hij in de gelegenheid was een bezoek te brengen aan de vlootbasis van Saclant, te Norfolk (Virginia), waar hij de Amerikaanse vlootseenheden, die met geleide tuigen zijn uitgerust, kon bezichtigen, evenals aan de luchtafweerinstanties die de grote centra beschermen en aan het hoofdkwartier van de « D. E. W.-line » of waarschuwingsketen die bestaat uit een net van radarposten, dat zich over de gehele lengte van de Noordelijke Canadese gebieden en Alaska uitstrekt.

EUROPA.

De rationalisatie van de Europese instellingen is aan de orde. De eerste voorstellen, die daarop betrekking hebben, zijn door de Belgische Regering gedaan. De reacties hierop in een verslag van de deskundigen van het speciaal comité vervat, waren nu niet bepaald aanmoedigend.

Daarom heeft de Minister er zorg voor gedragen dat deze rationalisatie het hoofdthema werd van de jongste vergadering van de Raad van Ministers van het Europa der XV te Straatsburg.

Aldaar zijn een paar gedeeltelijke resultaten verkregen. Vooreerst hebben de Ministers — wat tenslotte ambtenaren niet vermogen — de politieke wil vooropgezet om tot een rationalisatie van de Europese instellingen te komen.

Voorts is tot twee concrete maatregelen besloten, nl. Zwitserland en Portugal, als leden van de O. E. E. S., uit te nodigen in de Raad van Europa de verslagen van deze organisatie mede te komen bespreken; de Westeuropese Unie te verzoeken haar bevoegdheden in culturele en sociale aangelegenheden niet uit te oefenen, maar dit terrein over te laten aan de Raad van Europa.

Ook werd overeengekomen het mandaat van het speciaal comité te verlengen en het opdracht te geven tegen de e. k. zitting van de Raad van Ministers nieuwe voorstellen uit te werken. Men mag dus verwachten dat weldra nieuwe vorderingen zullen gemaakt worden.

Wat de betrekkingen tussen het Europa van de Zes en dat van de Elf betreft, werd aan de Voorzitter van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Hallstein, een nieuwe Benelux-nota overgemaakt teneinde de besprekingen opnieuw vlot te brengen. Men zal zich

il n'en reste pas moins que leur application peut être intéressante dans la mesure où elles constituent un point de départ pour l'établissement de contacts fructueux et d'un désarmement généralisé.

Un groupe d'experts prépare actuellement sur tous les problèmes esquissés ci-dessus, un rapport qui formera une synthèse de toutes les opinions émises à propos de ces questions. Ce rapport constituera le document de base lors des prochaines négociations entre les Ministres des Affaires étrangères à Genève. Il sera soumis au préalable à tous les alliés de l'O.T.A.N., qui pourront encore faire connaître leurs remarques et suggestions éventuelles par l'intermédiaire des représentants permanents du Conseil des Ministres à Paris.

A cet égard, on peut souligner avec raison l'efficacité des consultations politiques au sein de l'O. T. A. N. Les grands pays — les États-Unis surtout — mettent régulièrement et franchement leurs alliés, petites puissances, au courant de leur politique en général et des démarches diplomatiques qu'ils comptent entreprendre.

Ces dispositions des « grands » à l'égard des « petits » écartent dans une certaine mesure le danger de voir se constituer un directorio des Grands au sein de l'O.T.A.N., mais ce danger subsiste cependant toujours.

Enfin, M. le Ministre a communiqué quelques détails au sujet de son récent voyage en Amérique, au cours duquel il a eu l'occasion de visiter la base navale de Saclant à Norfolk (Virginie), où il a pu inspecter les unités navales américaines équipées d'engins téléguidés, les unités de défense antiaérienne qui protègent les grands centres ainsi que le quartier général de la « D. E. W.-line » ou réseau d'alerte consistant en une chaîne de postes de radar qui s'étendent sur toute la longueur des territoires canadiens septentrionaux et de l'Alaska.

L'EUROPE.

La rationalisation des institutions européennes est à l'ordre du jour. Les premières propositions qui s'y rapportent émanent du gouvernement belge. Les réactions qu'elles ont suscitées et qui figurent dans un rapport des experts du comité spécial, ne furent pas fort encourageantes.

C'est le motif pour lequel le Ministre a veillé à ce que cette rationalisation fût le thème principal de la récente réunion à Strasbourg du Conseil des Ministres de l'Europe des XV.

Quelques résultats partiels y ont été obtenus. Les Ministres ont tout d'abord — ce que ne peuvent en fin de compte faire les fonctionnaires — manifesté leur volonté politique de parvenir à une rationalisation des institutions européennes.

Deux mesures concrètes ont été en outre décidées : une invitation à la Suisse et au Portugal à participer en qualité de membres de l'O. E. C. E., au Conseil de l'Europe, à la discussion des rapports de cette organisation. La seconde mesure consiste en une recommandation à l'Union de l'Europe Occidentale de ne pas faire usage de ses pouvoirs dans les affaires culturelles et sociales mais de confier ce domaine au Conseil de l'Europe.

Il a également été convenu de proroger le mandat du comité spécial et de le charger de l'élaboration de nouvelles propositions en vue de la prochaine réunion du Conseil de Ministres. Il est donc permis d'escompter bientôt de nouveaux progrès.

Au sujet des relations entre l'Europe des Six et l'Europe des Onze, une nouvelle note émanant du Benelux a été transmise à M. Hallstein, président de la commission de la Communauté Economique Européenne, afin de réamorcer les discussions. On se souviendra que ce fut

herinneren dat het ook Benelux was die kon beretten dat het, na de mislukking van de Commissie Maudling inzake de vrijhandelszone, tot een breuk kwam.

Het Benelux-standpunt is het volgende :

Wij zijn niet bereid het Europa van de Zes en het dynamisme waarvan het blijk geeft, op te offeren en te laten opgaan in het Europa van de Zeventien. Dit zou gewis de verzaking betekenen van zekere economische voordelen, maar, wat erger is, van de heel wat verder reikende oogmerken van de gemeenschap van het kleine Europa o.m. op sociaal gebied, waarin tenslotte het wezen en de fundamentele betrachtingen van deze Gemeenschap besloten liggen.

Anderzijds zijn wij als Beneluxlanden uit de aard der zaak voorstanders van de best mogelijke betrekkingen met de Elf van het ruimere Europa, vooreerst, met de andere landen van de gehele wereld, vervolgens. Wij moeten moeilijkheden in organisaties als de G. A. T. T. trachten te vermijden. Wij moeten streven naar een zo sterk mogelijk Europa, omdat, naar onze overtuiging, het lot van de wereld uiteindelijk in aanzienlijke mate door de toekomstige ontwikkeling van Europa zal bepaald worden. Immers is ons continent in zijn geheel niet de grote afnemer van de grondstoffen, die door de minder ontwikkelde landen worden voortgebracht, en de reservoir van technici en kapitalen, die deze landen tot een hogere bloei en welstand kunnen brengen ?

De hoofdbekommernis van het departement is dan ook een concrete formule te vinden die de Zes en de Elf nader tot elkaar kan brengen en de landen van Noord-Afrika en Latijns-Amerika bij die Gemeenschap kan betrekken. Er zal daartoe voorzeker heel wat verbeelding nodig zijn !

De vestiging van de zetel van de Europese Gemeenschap te Brussel is en blijft een van de hoofdbekommernissen van het Departement. Onlangs nog is ter intentie van de diensten van de E. E. G. een welgelegen eigendom aangekocht (Berlaimont), alsmede een gebouw bestemd om de Europese school voor de kinderen van de ambtenaren van de beide gemeenschappen in onder te brengen. De programma's van die school zijn een combinatie van de programma's en normen van kracht in de verschillende landen. Zij is in dit opzicht een merkwaardig experiment en kan bijdragen tot de verjonging van onze eigen onderwijsmethoden. De diploma's die zij zal afleveren, zijn geldig in alle landen van de Gemeenschap. Op dit ogenblik is zij nog enkel toegankelijk voor de kinderen van de bovengenoemde ambtenaren, maar zij zal later ook openstaan voor een ruimer publiek en kinderen van Belgische nationaliteit.

Alles wordt gedaan om het de Europese ambtenaren aangenaam en gemakkelijk te maken, ze in het Brusselse leven op te nemen en ze zich alhier te doen thuis gevoelen.

De beslissing tot keuze van de definitieve zetel van de Gemeenschap werd drie jaar uitgesteld. Maar middertijd zal de besteding van de toestand er toe bijdragen de vestiging van de instellingen van de Gemeenschap te Brussel te verstevigen en deze stad meer en meer tot de attractiepool van het Europese leven te maken.

B. L. E. U. EN BENELUX.

De B. L. E. U. geeft de laatste tijd aanleiding tot zekere zorgen, o. m. in verband met de landbouwsector.

Op voorstel van de Luxemburgse Eerste-Minister zal binnenkort een conferentie worden gehouden, waaraan, naast de Eerste-Ministers en de Ministers van Buitenlandse Zaken,

également le Benelux qui a pu empêcher une rupture à la suite de l'échec de la Commission Maudling concernant la zone de libre échange.

Le point de vue de Benelux est le suivant :

Nous ne sommes pas disposés à sacrifier l'Europe des Six et le dynamisme dont elle fait preuve ni à la laisser se dissoudre dans l'Europe des Dix-sept. Cela équivaudrait inévitablement à renoncer à certains avantages économiques, mais, ce qui serait bien plus grave encore, aux objectifs d'une portée bien plus étendue de la communauté de la petite Europe, notamment sur le plan social, et qui constituent en somme l'essence même et les objectifs fondamentaux de cette communauté.

D'autre part, en tant que pays de Benelux, nous sommes, par essence partisans des meilleures relations possibles, tout d'abord avec les Onze Pays de la plus grande Europe, ensuite avec les autres pays du monde entier. Nous devons nous efforcer d'éviter des difficultés au sein d'organisations telles que le G. A. T. T. Nous devons vouloir une Europe aussi forte que possible, dans la conviction que le sort du monde dépendra finalement, dans une mesure considérable, du développement futur de l'Europe. Notre continent, dans son ensemble, n'est-il pas, en effet, le grand consommateur des matières premières produites par les pays sous-développés, ainsi que le réservoir des techniciens et des capitaux susceptibles de conduire ces pays vers un plus grand essor et une prospérité accrue ?

La préoccupation essentielle du département consiste dès lors à trouver une formule concrète susceptible de rapprocher davantage les Six et les Onze et d'associer les pays de l'Afrique du Nord et de l'Amérique latine à cette communauté. A cet effet, il faudra, certes, pas mal d'imagination !

L'établissement, à Bruxelles, du siège de la Communauté Européenne est et demeure l'une des préoccupations essentielles du Département. Récemment encore, il a été acheté à l'intention des services de la C. E. E. un emplacement parfaitement approprié (Berlaimont) ainsi qu'un immeuble qui abritera l'école européenne pour les enfants des fonctionnaires des deux Communautés. Le programme de cette école est une combinaison des programmes et des normes en vigueur dans les différents pays. Elle constitue, à cet égard, une remarquable expérience susceptible de contribuer au rajeunissement de nos propres méthodes d'enseignement. Les diplômes qu'elle délivrera seront valables dans tous les pays de la Communauté. Elle n'est, en ce moment, accessible qu'aux enfants des fonctionnaires précités, mais elle s'ouvrira ultérieurement à un public plus large ainsi qu'aux enfants de nationalité belge.

Tout est mis en œuvre pour rendre plus facile et plus agréable le séjour des fonctionnaires européens, de les intégrer dans la vie bruxelloise et de leur donner le sentiment qu'ils se trouvent chez eux.

La décision au sujet du choix du siège définitif de la Communauté a été retardée de trois ans. Le maintien de cet état de choses renforcera entretemps les chances de voir les institutions de la Communauté se fixer à Bruxelles et fera de plus en plus de cette ville le pôle d'attraction de la vie européenne.

U. E. B. L. ET BENELUX.

Ces derniers temps, l'U. E. B. L. a donné lieu à certaines préoccupations, notamment en ce qui concerne le secteur agricole.

A l'initiative du Premier Ministre luxembourgeois, une conférence se tiendra sous peu, à laquelle participeront, outre les Premiers Ministres et les Ministres des Affaires

de hoofden van de meer technische departementen als die van Landbouw, zullen deelnemen. Op die conferentie zullen onder ogen genomen worden de betwiste gevallen, de contingeringskaders, de schuldvordering die Luxemburg t. o. v. België doet gelden ingevolge het financiële akkoord tussen beide landen, enz.

Wat Benelux betreft, mag men zeggen dat deze uit institutioneel oogpunt goed werkt.

De Ministers komen regelmatig om de twee maanden bijeen, zelfs wanneer er geen dringende punten op de agenda staan. De ambtenarencommissies, van hun kant, maken zo spoedig mogelijk na hun bijeenkomsten de notulen ervan over aan de Ministers.

De heer Wigny poogt thans ook van zijn Nederlandse collega te bekomen dat de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad zijn volle bevoegdheid zou uitoefenen door t. o. v. de voorgestelde ontwerpen van akkoorden en eenvoudige wetten gebruik te maken van zijn recht van voor-amendement.

Zoals steeds blijft de *landbouwsector* de grote struikelsteen. Van de overgangperiode van 7 jaar zijn reeds 3 jaar verstreken en het kan niet gezegd worden dat grote vorderingen in de zin van de vrijmaking van de in- en uitvoer van landbouwproducten in de drie landen zijn gemaakt. De schuld voor deze stand van zaken is verdeeld. De moeilijkheden vloeien voort uit het feit dat in Nederland een publiekrechtelijke beroepsorganisatie bestaat, die in België onbekend is en die het zeer moeilijk maakt allerlei vormen van indirecte subsidiëring te ontdekken waar voor het overige de Nederlandse markt voor de Belgische landbouwproducten openstaat.

Ook hier zal een ministeriële conferentie, op hetzelfde niveau als hierboven voor de B. L. E. U. is aangegeven, een nieuwe start moeten geven tot het uitwerken van een globale oplossing die het moet mogelijk maken in de loop van de resterende vier jaar concrete resultaten te bereiken.

Wat de *waterwegen* betreft, is er enige vooruitgang in de kwestie van de verbreding van het kanaal Gent-Terneuzen. Van Nederlandse zijde heeft men evenwel een nieuw probleem opgeworpen, nl. dat van de radioactieve stoffen welke eventueel, bij de oprichting van bedrijven die splijtstoffen benutten langs het kanaal, het water zouden kunnen besmetten.

In verband met de verbinding Schelde-Rijn stelt zich steeds de kwestie van de invloed van het Deltaplan op het waterpeil en de bevaarbaarheid van de Schelde. Het Waterbouwkundig Instituut te Borgerhout zet het proefonderzoek van deze kwestie voort.

Een ander probleem is natuurlijk dat van de haventrafiek naar Antwerpen tijdens de werken. Inderdaad, deze mogen in geen geval een trafiek hinderen, die Antwerpen niet meer in zijn geheel zou kunnen terugwinnen eens dat de werken beëindigd zijn. Men moet dus met deze kwestie zeer voorzichtig zijn.

Tot daar de uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Zaken, die vervolgens antwoordt op de hem gestelde vragen.

BESPREKING.

DE N. A. V. O.

Een commissielid stelt de vraag of Benelux door de Groten van de N. A. V. O. niet gezamenlijk zou kunnen gehoord worden om zijn standpunt t. o. v. de Berlijnse crisis en het Duitse vraagstuk te doen kennen en aldus tot de oplossing ervan bij te dragen.

De Minister is de mening toegedaan, dat Benelux zeker inzake Berlijn en de Duitse kwestie een woord te zeggen heeft omdat het aan deze problemen rechtstreeks geïnteres-

étrangères, les chefs de départements à caractère plus technique, tels les Ministres de l'Agriculture. La conférence examinera les questions litigieuses, les cadres de contingentement, la créance que le Luxembourg fait valoir sur la Belgique à la suite du fonctionnement défectueux de l'accord financier conclu entre les deux pays, etc...

En ce qui concerne Benelux, on peut dire que du point de vue institutionnel, son fonctionnement donne satisfaction.

Les Ministres se réunissent régulièrement tous les deux mois, même lorsque l'ordre du jour ne comporte pas de points importants. De leur côté, les commissions de fonctionnaires transmettent aussitôt que possible aux Ministres les procès-verbaux de leurs réunions.

Actuellement M. Wigny s'efforce aussi d'obtenir de son collègue néerlandais, que le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux use de toute sa compétence en faisant usage de son droit de préamendement à l'égard de projets d'accords et de lois uniformes.

Comme toujours, le *secteur agricole* reste la grande pierre d'achoppement. Trois ans ont passé depuis le début de la période de transition, qui en comporte sept, et l'on ne peut dire que de grands progrès aient été réalisés dans le sens d'une libéralisation de l'importation et de l'exportation des produits agricoles dans les trois pays. Chacun porte une part de responsabilité dans cet état de choses. Les difficultés proviennent de ce qu'il existe aux Pays-Bas une organisation professionnelle de droit public inconnue en Belgique, qui permet difficilement de déceler toutes les formes de subventions indirectes, alors que, par ailleurs, le marché néerlandais est ouvert aux produits agricoles belges.

En ce domaine aussi, une conférence réunie au même échelon que celui indiqué plus haut pour l'U. E. B. L. devra donner un élan nouveau à l'élaboration d'une solution globale, qui permettra d'obtenir des résultats concrets au cours des quatre dernières années de la période transitoire.

En ce qui concerne les *voies d'eau*, un léger progrès a été réalisé quant à l'élargissement du canal Gand-Terneuzen. Les Pays-Bas ont cependant soulevé un nouveau problème, à savoir celui des matières radioactives qui, par suite de la création le long du canal d'industries utilisant l'énergie nucléaire pourraient éventuellement polluer les eaux de celui-ci.

En ce qui concerne la liaison Escaut-Rhin, la question de l'influence du Plan Delta sur le niveau et sur la navigabilité de l'Escaut reste posée. L'Institut Hydraulique de Borgerhout poursuit l'examen expérimental de cette question.

Un autre problème qui se pose est évidemment celui du trafic portuaire à destination d'Anvers pendant la durée des travaux. En effet ces derniers ne peuvent en aucune façon entraver à Anvers un trafic qu'on risquerait de ne plus retrouver dans son entièreté, une fois les travaux terminés. Cette question exige donc qu'on fasse preuve d'une extrême prudence.

Tel est l'exposé de M. le Ministre des Affaires étrangères, qui répond ensuite aux questions qui lui sont posées.

DISCUSSION.

L'O. T. A. N.

Un membre demande si Benelux ne pourrait être entendu par les Grands au sein de l'O.T.A.N. en vue d'y exposer son point de vue concernant la crise de Berlin et de contribuer ainsi à la solution de ce problème.

M. le Ministre estime que Benelux a son mot à dire en ce qui concerne Berlin et le problème allemand, puisqu'il y est directement intéressé. En effet, si l'Allemagne de l'Ouest

seerd is. Inderdaad, indien West-Duitsland in een ontmoedigende neutraliteitspositie mocht gedrongen worden, komen de Beneluxlanden opnieuw in de eerste lijn te liggen.

Anderzijds mogen zij hun rol niet overschatten. Hun deelneming aan de geallieerde inspanning in Duitsland en te Berlijn, heeft slechts een relatief belang.

Mochten evenwel op de a. s. conferentie van de Ministers van Buitenlandse Zaken te Genève (11 mei) ook sommige kleinere landen uitgenodigd worden, dan is België wel bereid daaraan deel te nemen.

Wat de verschillende « disengagement »-voorstellen betreft, waarover een andere commissaris het had, herhaalt de Minister, dat geen enkele formule onze veiligheid kan waarborgen.

Indien de « disengagement »-zone niet breed is, heeft zij geen zin, want de grensincidenten zullen ook in de huidige omstandigheden niet zo gemakkelijk voorvallen als doorgaans wordt aangenomen. Men zegt wel eens dat de troepen aan beide zijden van het Stalen Scherm opgesteld staan. Maar dit is slechts zeer ten dele waar. Nu ook is er een aanzienlijk niemandsland.

Wanneer de « disengagement »-zone zeer breed wordt opgevat (bv. West-Duitsland/een deel van sommige satellietlanden), dan mag het Westen niet uit het oog verliezen dat het niet met even licht gemoed grote ruimten kan prijs geven als de Russen. Het gevolg hiervan zou bv. zijn, dat België, zoals hierboven reeds werd gezegd, opnieuw in de eerste lijn zou komen te liggen. Bovendien zou de kracht van de N. A. V. O. in Europa aanzienlijk verminderen. Inderdaad, de steun van de Duitse divisies is haar onontbeerlijk en er mag wel gevreesd worden dat ook de Amerikaanse en Britse troepen uit Europa zouden vertrekken.

Een « disengagement », zoals Generaal de Gaulle het zei, dat zou gepaard gaan met het terugtrekken van de strijdkrachten van de N. A. V. O. tot de Atlantische Kust, zou als tegenprestatie moeten hebben dat de Russische strijdkrachten zich tot de Oeral terugtrekken.

Toch wijst de Minister de gedachte van een gedeeltelijk « disengagement » — hoe ondoeltreffend het op zichzelf ook moge zijn — niet af, indien het de prijs betekent van een hersteld vertrouwen en een mogelijke samenwerking, waaruit later een meer algemene ontwapening zouden kunnen voortvloeien.

Een lid wenst de houding van de Regering te kennen omtrent de eventuele toetreding van Spanje tot de N. A. V. O.

Dit lid verklaart dat, naar zijn oordeel, deze toetreding een ernstige politieke en morele vergissing zou zijn die door geen strategische voorwendsels kan worden verantwoord. Zij zou bovendien ingaan tegen de geest van de Alliantie en de Alliantie zelf verzwakken.

De Minister antwoordt dat de Regering niet het initiatief zal nemen om de toetreding van Spanje tot de N. A. V. O. voor te stellen, maar dat hij toch de enige niet zou kunnen zijn die zich ertegen verzet.

EUROPA.

In verband met de rationalisatie van de Europese instellingen is een lid van oordeel dat men zich inderdaad soepel moet tonen opdat de meeste en de voornaamste Europese instellingen zich te Brussel zouden vestigen, maar, zo verklaart hij, het zou jammer zijn indien dit zou gebeuren ten koste van een inopportune verspreiding van die instellingen.

Volgens de Minister is de eenheid van de zetel der Europese instellingen inderdaad wenselijk en noodzakelijk. Maar het is op dit ogenblik uitgesloten omtrent de vestiging van die zetel te Brussel de vereiste eenstemmigheid in de

était acculée à une position de neutralité décourageante, les pays de Benelux se trouveraient de nouveau en première ligne.

D'autre part, ils ne peuvent surestimer leur rôle. Leur participation à l'effort des Alliés en Allemagne et à Berlin ne présente qu'une importance relative.

Toutefois, si certains petits pays étaient également invités à la conférence des Ministres des Affaires Étrangères, qui se tiendra le 11 mai prochain à Genève, la Belgique serait disposée à y participer.

Quant à la question des différentes propositions de désengagement soulevée par un autre Commissaire, M. le Ministre répète qu'aucune formule n'est susceptible de garantir notre sécurité.

A défaut d'être large, la zone de désengagement sera sans effet, car, même dans les circonstances actuelles, des incidents de frontière ne se produiront pas aussi aisément qu'on le croit généralement. On dit parfois que des troupes sont échelonnées de part et d'autre du rideau de fer. Mais cela n'est que partiellement vrai. Actuellement, il existe également un « no man's land » important.

La zone de désengagement, même conçue sur une échelle très large (par exemple, l'Allemagne occidentale et une partie de certains pays satellites), ne pourrait faire oublier à l'Ouest qu'il ne peut sacrifier aussi allègrement de grands espaces que les Russes. Il en résulterait, notamment, comme nous l'avons dit ci-dessus, que la Belgique se trouverait de nouveau en première ligne. En outre, la puissance de l'O. T. A. N. serait considérablement affaiblie en Europe. En effet, l'appui des divisions allemandes lui est indispensable, et il est à craindre que les troupes américaines et britanniques ne quittent également l'Europe.

Comme le Général de Gaulle l'a dit, un désengagement qui impliquerait une retraite des forces de l'O.T.A.N. jusqu'à la côte atlantique, devrait avoir comme contrepartie un recul des troupes soviétique jusqu'à l'Oural.

Cependant, M. le Ministre ne rejette pas l'idée d'un désengagement partiel, inefficace en soi, s'il était le prix du rétablissement de la confiance et d'une collaboration éventuelle qui pourraient aboutir à un désarmement généralisé.

Un membre souhaite connaître la position du Gouvernement à propos de l'éventuelle admission de l'Espagne à l'O.T.A.N.

Ce membre déclare qu'à son sens cette admission serait une grave erreur politique et morale que les prétextes stratégiques ne justifient pas. L'esprit de l'Alliance en serait corrompu et l'Alliance elle-même affaiblie.

Le Ministre répond que le Gouvernement ne prendra pas l'initiative de proposer l'admission de l'Espagne à l'O.T.A.N., mais qu'il ne saurait être le seul à s'y opposer.

L'EUROPE.

Parlant de la rationalisation des institutions européennes, un membre estime qu'il convient en effet de faire preuve de souplesse pour que la plupart et les plus importantes des institutions européennes établissent leur siège à Bruxelles, mais, déclare-t-il, ce serait regrettable si cela devait se faire au prix d'un éparpillement inopportun de ces institutions.

Selon le Ministre, un siège unique des institutions européennes est en effet souhaitable et nécessaire. Mais en ce moment la possibilité de recueillir au sein du Conseil des Ministres de la Communauté européenne l'unanimité re-

schoot van de raad van Ministers van de Europese Gemeenschap te verkrijgen.

Ondertussen stijgen evenwel de kansen van Brussel, dat, zoals gezegd, meer en meer een attractiepool wordt voor de bedoelde instellingen. Zo vergaderen in Brussel reeds de Raad van Ministers, de commissies van het Europese Parlement, enz.

Dezelfde commissaris meent vervolgens dat de door de Minister aangekondigde maatregelen tot rationalisatie (bv. behandeling van de culturele en sociale zaken door de Raad van Europa) een zeer schuchter begin zijn en dat het geenszins daarbij mag blijven. Ook houdt, volgens hem, de Raad van Europa de jongste tijd wel een zeer eigenaardige opvatting van de Europese solidariteit er op na. Hij dient in hoofdzaak als tribune voor de Elf om de Zes in beschuldiging te stellen: zij die het verst gaan, worden de slechte Europeërs. De geest van die instelling moet veranderen!

De Minister is het met het commissielid eens om te betreuren dat bepaalde leden van de Raad van Europa in hun tussenkomsten te Straatsburg weinig begrip tonen tegenover het Europa van de Zes. De Zes moeten evenwel van de vergaderingen van de Raad gebruik maken om aan te tonen dat zij het in de wording van Europa bij het rechte eind hebben en daarbij onderstrepen dat het kleine Europa naar de maat is van de inspanningen en offers die zij zich hebben getroost. Aan de Elf kunnen zij de vraag stellen in hoeverre zij bereid zijn eveneens offers te brengen om de Zes te volgen, met de voordelen die daaraan verbonden zijn.

* * *

Een lid merkt op dat de E. G. K. S., in strijd met de verwachtingen van sommigen, voor België niet voordelig is uitgevallen. In plaats van een regularisatie van de in- en uitvoer, staan wij voor de volgende toestand:

In periode van hoogconjunctuur vinden wij geen goedkope kolen voor onze industrie in de andere landen van de Gemeenschap; in periode van laagconjunctuur wordt onze markt met hun goedkope kolen overstroomd, terwijl wij — ingevolge de moeilijkheden die voor onze mijnen uit die toestand voortvloeien — nog de indruk geven de grote schulden te zijn.

En het lid haalt enkele voorbeelden aan, die zijn opvatting moeten illustreren.

Hij beklaagt er zich eveneens over dat de stof, waar hij het over heeft, tot de competentie van verscheidene Ministers behoort, zodat hij niet goed weet wie onder hen hij dient te interpellieren.

De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat de bevoegde Ministers die van Economische Zaken en die van Buitenlandse Handel zijn.

Wat de invloed van de E. G. K. S. en de werking van haar instellingen betreft, is het verkeerd de toestand al te zeer op zichzelf te beschouwen.

Men moet steeds uitgaan van het standpunt: hoe zouden wij er in deze recessieperiode voorstaan, indien de E. G. K. S. niet bestond? Zouden wij er gemakkelijker in slagen de structuurhervormingen in onze mijnindustrie door te voeren zonder de E. G. K. S. dan met haar medewerking?

De kwaal ligt volgens de Minister daar niet. De E. G. K. S. is een goed, maar men moet nog breken met zekere tradities en nieuwe handelsstromingen verwekken. Dat vraagt onvermijdelijk een zekere tijd. Maar niemand kan toch loochenen dat sinds het totstandkomen van de gemeenschappelijke markt van kolen en staal de handel in die goederen tussen de Zes zeer sterk is toegenomen. Dit is ongetwijfeld een belangrijk winstpunt.

Ondertussen doen de Belgische vertegenwoordigers — Ministers en ambtenaren, enerzijds, de gedelegeerden in het

quise en vue de l'établissement du siège à Bruxelles est exclue.

Entretemps, Bruxelles qui, comme il a été dit, devient de plus en plus un pôle d'attraction pour ces institutions, voit cependant augmenter ses chances. Ainsi, Bruxelles est déjà le lieu de réunion du Conseil des Ministres, des Commissions de l'Assemblée parlementaire européenne, etc.

Le même commissaire exprime ensuite l'opinion que les mesures de rationalisation annoncées par le Ministre (par exemple, la discussion des affaires culturelles et sociales par le Conseil de l'Europe) sont un début très timide, et que l'on ne peut nullement s'arrêter là. Il estime aussi que ces derniers temps le Conseil de l'Europe a une bien curieuse conception de la solidarité européenne. Pour les Onze il sert principalement de tribune pour mettre en accusation les Six: les plus progressistes sont qualifiés de mauvais Européens. L'esprit de cette institution doit changer!

Le Ministre se joint au commissaire pour regretter que certains membres du Conseil de l'Europe montrent dans leurs interventions à Strasbourg si peu de compréhension pour l'Europe des Six. Mais il appartient aux Six de profiter des sessions du Conseil pour démontrer que ce sont eux qui marchent dans la bonne voie vers la réalisation de l'Europe, en soulignant que la petite Europe est à la mesure des efforts et des sacrifices qu'ils se sont imposés. Ils sont en droit de demander aux Onze dans quelle mesure ceux-ci sont disposés à consentir également des sacrifices pour s'engager dans la voie des Six, avec les avantages qui s'y rattachent.

* * *

Un membre fait observer que, contrairement aux prévisions de certains, la C. E. C. A. n'a pas produit des résultats favorables à la Belgique. Au lieu d'une régularisation des importations et des exportations, nous nous trouvons devant la situation suivante:

En période de haute conjoncture, nous ne parvenons pas à trouver du charbon à bon marché pour notre industrie dans les autres pays de la Communauté; en période de basse conjoncture, notre marché est saturé de leur charbon à bon marché, et par les difficultés qui en résultent pour nos charbonnages, nous donnons encore l'impression d'être les grands coupables.

Le membre cite quelques exemples à l'appui de son opinion.

Il se plaint également du fait que la matière en question étant de la compétence de différents Ministres, il ne sait pas au juste auquel d'entre deux il doit s'adresser.

Le Ministre des Affaires étrangères répond que les Ministres compétents sont celui des Affaires économiques et celui du Commerce extérieur.

En ce qui concerne l'influence de la C. E. C. A. et le fonctionnement de ses institutions, il ne faut pas trop considérer la situation en elle-même.

Il convient de se demander tout d'abord: où en serions-nous en cette période de récession sans l'existence de la C. E. C. A.? Parviendrions-nous à réaliser plus facilement la réforme structurelle de notre industrie charbonnière sans la C. E. C. A. qu'avec le concours de celle-ci?

Le Ministre estime que là n'est pas le mal. La C. E. C. A. est une bonne chose, mais il nous reste à rompre avec certaines traditions et à provoquer de nouveaux courants commerciaux. Cela demandera inévitablement un certain temps. Mais personne ne peut nier que depuis la création du Marché commun du Charbon et de l'Acier, le trafic de ces marchandises entre les Six s'est considérablement accru. C'est incontestablement un avantage important.

Entretemps, les représentants de la Belgique — les Ministres et les fonctionnaires d'une part, et les délégués au

Europese Parlement, anderzijds — hun best om België's belangen te dienen. Laatstgenoemden behaalden onlangs nog, op het parlementair vlak, een succes, toen zij bekwaamen, dat de vergadering de afkondiging van de crisistoesstand zou aanbevelen. Aan de Ministers behoort het nu, ook in de Raad van Ministers, het Belgisch standpunt te doen aanvaarden.

BENELUX.

Een commissielid geeft uiting aan de ontstemming en nervositeit die het uitblijven van een spoedige oplossing in de bouw van de sluis van Terneuzen en de verbreding van het kanaal, in de Gentse havenkringen verwekt. Men begint te twijfelen aan de goede wil van de Nederlanders.

Er werd overeengekomen dat Nederland het verdrag zou opstellen, na overleg met deskundigen en zo meer. Maar het overleg is blijkbaar blijven aanslepen. De verbreding van het kanaal op Belgisch grondgebied zal weldra tot op 1.200 meter van de grens gerealiseerd zijn, maar de kwestie van de sluis te Terneuzen en van het kanaalvak op Nederlands grondgebied blijft gesteld.

Bovendien komen de Nederlanders periodisch met nieuwe moeilijkheden voor de dag; eerst ging het over het zoutgehalte van het water; nu is het de besmetting door radio-actieve afvalstoffen.

De Nederlanders willen blijkbaar tijd winnen om zelf voorsprong te nemen met hun regionale ontplooiing. Het moet dus uitgemaakt worden of zij al dan niet een spoedige oplossing wensen.

Steeds in verband met het vraagstuk van het Kanaal Gent-Terneuzen vraagt een commissaris zich af of er geen gevaar bestaat, o.m. ingevolge de bijkomende werken die nog gepland zijn en waarvan de kosten door België zullen gedragen worden, dat de trafiek van Gent zich naar Terneuzen zou verplaatsen.

Een ander lid meent dat dit gevaar denkbeeldig is, al ware het maar omwille van de bodemgesteldheid in de streek van Terneuzen zelf.

Dit lid uit verder de wens dat er in België een coherente havenpolitiek zou gevoerd worden: onze havens zijn geen concurrenten, maar hun belangen zijn integendeel gemeenschappelijk. Deze idee moet zoveel mogelijk gepropageerd worden.

Bij die gelegenheid wijst een van de vorige sprekers op sommige verrassende feiten die de zwakke concurrentiële positie van de Belgische havens in een scherp licht stellen. B. V.: de aanvoer van een ton goederen uit Rotterdam naar Leuven komt 30 à 40 frank goedkoper dan uit Antwerpen!

In zijn antwoord op de verschillende tussenkomsten verklaart de Minister dat hij al doet wat hij kan om met de Nederlanders snel tot een overeenkomst te geraken. Hij is daartoe in geregeld contact met zijn Nederlandse collega.

Over de grond van de zaak, waaromtrent sommige meningsverschillen bestaan, kan hij zich echter niet uitspreken. Daarvoor diet men zich te wenden tot de terzake uit deskundig oogpunt bevoegde Minister.

In verband met het probleem van de verbinding tussen Gent en de Westerschelde achten wij het nuttig in het verslag de tekst van een nota op te nemen die de Heer Minister van Buitenlandse Handel overgemaakt heeft aan een lid van de commissie:

Zowat een jaar geleden is men tot een principieel akkoord gekomen wat betreft de bouw van nieuwe sluizen te Terneuzen en de verbetering van het kanaal Gent-Terneuzen. Op dit akkoord, dat tegelijk op de technische, economische

Parlement européen de l'autre — s'efforcent de servir les intérêts de leur Pays. Tout récemment encore, ces derniers ont remporté sur le plan parlementaire un succès en obtenant que l'Assemblée recommande que soit décrété l'état de crise. Il appartient maintenant aux Ministres de faire admettre encore le point de vue de la Belgique par le Conseil des Ministres.

BENELUX.

Un membre de la Commission se fait l'interprète du mécontentement et de la nervosité qui existent dans les milieux portuaires gantois, à cause du manque de diligence apporté à la solution de la question de la construction de l'écluse à Terneuzen et de l'élargissement du canal. Ces milieux commencent à douter de la bonne foi des Hollandais.

Il avait été convenu que les Pays-Bas établiraient le texte de l'accord, après consultation des experts, etc... Mais les pourparlers semblent s'éterniser. Bientôt, l'élargissement du canal en territoire belge sera réalisé jusqu'à 1.200 mètres de la frontière, mais la question de l'écluse de Terneuzen et du tronçon du canal en territoire néerlandais reste en suspens.

En outre, les Hollandais soulèvent périodiquement de nouvelles difficultés. Après la question de la salinité des eaux, c'est celle de leur pollution par les déchets radio-actifs qu'ils agitent maintenant.

Il est clair que les Hollandais veulent temporiser pour prendre eux-mêmes l'avance dans le domaine du développement de leur économie régionale. Il faut trancher la question de savoir s'ils veulent véritablement qu'une solution rapide intervienne.

Toujours au sujet du problème du canal Gand-Terneuzen, un commissaire se demande s'il n'existe pas un danger que le trafic se déplace de Gand vers Terneuzen, notamment en raison des travaux supplémentaires envisagés et dont la Belgique supportera les frais.

Un autre membre estime que ce danger est imaginaire, ne fût-ce qu'en raison de la structure du sol dans la région même de Terneuzen.

Il souhaite, d'autre part, qu'une politique portuaire cohérente soit menée en Belgique: nos ports ne sont pas des concurrents, mais leurs intérêts sont, au contraire, communs. Cette idée doit être diffusée dans la toute la mesure du possible.

A ce propos, l'un des orateurs précédents souligne certains faits surprenants qui éclairent nettement la faible situation concurrentielle des ports belges. Il signale, à titre d'exemple, que le transport d'une tonne de marchandises de Rotterdam à Louvain coûte 30 à 40 francs meilleur marché qu'au départ d'Anvers.

En réponse aux différentes interventions, M. le Ministre déclare qu'il s'efforce d'arriver promptement à un accord avec les Hollandais. A cet effet, il a des contacts réguliers avec son collègue hollandais.

Il ne peut toutefois pas se prononcer sur le fond de la question, à propos duquel il existe des divergences de vues. A cet égard, il y a lieu de s'adresser au Ministre techniquement compétent en la matière.

Nous estimons utile de reprendre dans le rapport le texte d'une note adressée à un membre de la Commission par M. le Ministre du Commerce extérieur, au sujet de la liaison entre Gand et l'Escaut occidental:

On est arrivé, il y a environ un an, à un accord de principe en ce qui concerne la construction de nouvelles écluses à Terneuzen et l'aménagement du canal de Gand à Terneuzen. Cet accord, qui porte à la fois sur les

en financiële aspecten van het vraagstuk slaat, had vrij spoedig de ondertekening van een verdrag kunnen volgen, indien de Nederlanders geen voorbehoud hadden gemaakt ten aanzien van het water van het verbrede kanaal.

De Nederlanders verlangen dat het indringen van zout water via de sluizen van Terneuzen doelmatig te keer wordt gegaan. Tijdens de onderhandelingen die door de vorige Regering werden gevoerd, werd overeengekomen dat het water van het kanaal op 2.200 m ten zuiden van de zeesluis te Terneuzen niet meer dan 3,5 g chloor per liter mag bevatten. Daartoe is het nodig dat uit stroomopwaartse richting voortdurend grote hoeveelheden zoet water worden aangevoerd. Dit water moet echter aan zekere voorwaarden voldoen. De Nederlanders eisen dat het betrekkelijk zuiver is, zodat het kan worden gebruikt door de ondernemingen die zij langs hun gedeelte van het kanaal in groten getale wensen te zien oprichten. Deze eisen hadden tot gevolg dat, na de langdurige onderhandelingen over het chloorgehalte van het water, nieuwe besprekingen volgden over het percentage zuurstof dat in het water moet aanwezig zijn.

De kwestie van de verontreiniging is thans geregeld, doch slechts ten koste van toegevingen die de Belgische Staat tot aanzienlijke uitgaven verplichten, gezien het geringe debiet en de hoge graad van verontreiniging van de Leie en de bovenloop van de Schelde.

De Nederlanders verlangen bovendien dat in het te sluiten verdrag met betrekking tot het kanaal en de sluizen te Terneuzen bepalingen worden opgenomen betreffende het radio-actieve afvalwater. Het gaat hier om een nieuwe eis, naar voren gebracht op een moment waarop men mocht veronderstellen dat alle technische moeilijkheden uit de weg waren geruimd.

De Nederlandse experts willen bijzonder strenge « normen » vaststellen voor het water dat uit het Belgische gedeelte van het kanaal in het Nederlandse gedeelte komt. De Belgische deskundigen achten de door hun Nederlandse collega's gestelde « normen » moeilijk aanvaardbaar. Zij gaan veel verder dan voor de bescherming van de bevolking noodzakelijk is en de aanneming ervan zou remmend werken op de industriële ontwikkeling langs het Belgische gedeelte van het kanaal Gent-Terneuzen en in het stroomgebied van Leie en Schelde boven Gent.

De Belgische deskundigen blijven met hun Nederlandse collega's zoeken naar een basis van overeenkomst. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft nog zeer onlangs bij Z. Exc. Minister Luns op een spoedige regeling van deze kwestie aangedrongen.

Volgens de jongste berichten zouden de Belgische en Nederlandse technici tot overeenstemming zijn gekomen; het akkoord moet nog enkel ter goedkeuring aan de Nederlandse autoriteiten op het gebied van de Volksgezondheid worden voorgelegd.

* * *

Een lid vestigt de aandacht op de hoogdringendheid ener oplossing van het vraagstuk der Schelde-Rijnverbinding.

De bezwaren voor de scheepvaart verbonden aan de huidige vaarweg tussen Antwerpen en de Rijn via de Westerschelde, het kanaal van Zuid-Beveland en de Tussenwateren zijn bekend: de Westerschelde is overbelast, de vaart door het kanaal van Zuid-Beveland gaat met veelvuldige belemmeringen gepaard en de nadelen, die de vaart door de Tussenwateren kenmerken, dreigen nog te verhogen tengevolge van de uitvoering der werken van het Deltaplan.

Dit alles maakt op zich zelf reeds een nieuwe Schelde-Rijnverbinding noodzakelijk.

Daarbij komt nu echter een nieuw feit waardoor deze verbinding onontbeerlijk wordt.

aspecten techniques, économiques et financiers du problème, aurait pu être suivi assez rapidement de la conclusion d'un traité, si les Hollandais n'avaient pas exprimé des réserves quant aux eaux du canal agrandi.

Les Hollandais veulent que la pénétration des eaux salines par les écluses de Terneuzen soit enrayée de manière efficace. Au cours des négociations auxquelles présida le gouvernement précédent, il fut entendu que les eaux du canal à 2.200 m. au sud de l'écluse maritime de Terneuzen ne pourrait contenir plus de 3,5 gr de chlore par litre. Pour que cette condition soit réalisée, il faudra que d'amont puissent constamment venir de grandes quantités d'eau douce. Il ne faudra pas cependant que cette eau d'amont soit quelconque. Les Hollandais exigent qu'elle soit assez pure pour être utilisée par les industries qu'ils souhaitent voir s'établir nombreuses le long de leur partie du canal. Ces exigences eurent pour conséquence que, après de longs débats au sujet de la teneur des eaux en chlore, il y eut de nouveaux au sujet de la teneur des eaux en oxygène.

La question de la pollution est aujourd'hui réglée, mais elle n'a pu l'être qu'au prix de concessions qui obligeront l'Etat belge à faire des dépenses considérables. On connaît, en effet, le faible débit et le degré élevé de pollution de la Lys et du cours supérieur de l'Escaut.

Les Hollandais veulent en outre que le traité à conclure au sujet du canal et des écluses de Terneuzen contienne des stipulations en ce qui concerne les eaux résiduaires radio-actives. Il s'agit là d'une exigence nouvelle, formulée à un moment où l'on pouvait croire avoir résolu toutes les difficultés techniques.

Les experts hollandais prétendent appliquer des « normes » particulièrement sévères aux eaux que la partie hollandaise du canal recevra de la partie belge. Les experts belges estiment que les « normes » voulues par leurs collègues hollandais sont difficilement acceptables. Elles vont, en effet, bien au-delà de ce qu'exige la protection de la population et elles auraient pour conséquence, si elles étaient admises, de compromettre sérieusement le développement industriel le long de la section belge du canal de Gand à Terneuzen ainsi que dans le bassin de la Lys et le bassin de l'Escaut en amont de Gand.

Les experts belges continuent à discuter avec les experts hollandais en vue d'arriver à une base d'entente. M. le Ministre des Affaires étrangères a, tout récemment encore, insisté auprès de M. le Ministre Luns pour que la question soit réglée à bref délai.

Aux dernières nouvelles il semble qu'un accord ait été réalisé entre techniciens belges et hollandais et qu'il ne reste plus qu'à le soumettre à l'approbation des autorités hollandaises en matière de Santé publique.

* * *

Un membre attire l'attention sur l'urgence de la solution qui doit être apportée au problème de la liaison Escaut-Rhin.

On connaît les inconvénients que comporte l'actuelle voie navigable entre Anvers et le Rhin, via l'Escaut occidental, le canal de Zuid-Beveland et les Eaux intermédiaires: l'Escaut occidental est surchargé, la navigation sur le canal de Zuid-Beveland s'accompagne de nombreuses difficultés, et les inconvénients qui caractérisent la traversée des Eaux intermédiaires risquent de s'étendre par suite de l'exécution des travaux du Plan Delta.

Tous ces facteurs nécessitent déjà par eux-mêmes l'établissement d'une nouvelle liaison Escaut-Rhin.

D'autre part, un fait nouveau vient encore s'y ajouter, qui rend ladite liaison indispensable.

Dat feit is de techniek der duwvaart die in de Rijnvaart haar intrede heeft gedaan en die bestaat in het samenbrengen van vier lichters van 1.000 à 1.250 ton elk, welke door een duwboot in het midden van de trein worden voortgedreven. Deze nieuwe techniek is in Frankrijk, Duitsland en Nederland reeds een economische werkelijkheid geworden. Zij zal ongetwijfeld, binnen afzienbare tijd, een belangrijk deel van de Rijnvaart omvatten. De proefnemingen met deze z.g. duwtreinen op Antwerpen uitgevoerd, hebben aangetoond dat de huidige Schelde-Rijnverbinding, en met name de vaart door het kanaal van Zuid-Beveland, voor de duwvaart ongeschikt is.

Daaruit volgt dat, indien men de toekomst van Antwerpen als Rijnhaven wil vrijwaren, een nieuwe Schelde-Rijnverbinding zodra mogelijk tot stand moet worden gebracht.

Om daartoe te komen dringt het lid er op aan dat de onderhandelingen met Nederland zonder uitstel zouden worden aangevat en, zo spoedig mogelijk, tot een goed einde gevoerd.

De Commissie betuigde hiermede haar instemming.

* * *

Een ander lid verklaart verder dat de werken in verband met het Deltaplan niet enkel diegenen verontrusten die met dit soort problemen vertrouwd zijn en met de toekomst van de Antwerpse haven zijn begaan, maar ook hen die belang stellen in de verre toekomst van de Belgische kust. De proefnemingen, welke te Delft en te Borgerhout zijn gedaan, worden op zulke schaal uitgevoerd dat onmogelijk kan worden voorzien welke gevolgen de werken van het Deltaplan in werkelijkheid zullen hebben op de verzanding of de ontzanding, ja zelfs op de vorm van de Belgische kust, enerzijds, en op de toegangswegen tot de andere Belgische havens dan de Antwerpse, anderzijds.

DE MINDER ONTWIKKELDE LANDEN.

Tenslotte stelt een commissaris een vraag in verband met de hulp aan de minder ontwikkelde landen, dit o.m. naar aanleiding van de beslissingen die hieromtrent tijdens de jongste sessie van de U. N. O. genomen zijn.

Hij vestigt de aandacht op de bijdrage van Nederland aan het U. N. O.-fonds voor die gebieden, bijdrage welke heel wat aanzienlijker is dan die van België. De Nederlanders stellen evenwel als voorwaarde aan de landen die van hun hulp genieten, dat zij een beroep zouden doen op Nederlandse deskundigen, wat natuurlijk de commerciële belangen van hun land dient.

De Minister antwoordt dat, in de schoot van het departement van Buitenlandse Zaken en op grond van de opvattingen die hij o.m. verdedigd heeft op een vergadering ingericht door het tijdschrift *L'Occident*, thans een technisch project ontworpen wordt dat de Belgische inspanningen op het gebied van de hulp aan de minder ontwikkelde landen moet samenbundelen en coördineren.

De Nederlanders hebben voorzeker zeer interessante initiatieven genomen. o.m. door het in 't leven roepen van de deskundigen-juniors, d.z. jonge technici die door de Nederlandse regering ter beschikking gesteld worden van het buitenland.

Zij hebben zeer juist begrepen dat de handelsrelaties niet meer zozeer de vlag dan wel de technische bijstand volgen en dat het belang van de menselijke relaties zeer groot is.

In dit opzicht kunnen wij ons voorzeker door hen nuttig laten inspireren.

Anderzijds dient gezegd dat België natuurlijk een zeer groot deel van zijn energie in Kongo besteedt en zal blijven

Il s'agit de la technique du remorquage en poussée, qui a été introduit dans la navigation rhénane et qui consiste à grouper quatre allèges de 1.000 à 1.250 tonnes chacune; un bateau pousseur agit sur le milieu du convoi ainsi formé pour le faire progresser. Cette technique nouvelle est déjà devenue une réalité économique en France, en Allemagne et aux Pays-Bas. Il est hors de doute qu'elle s'appliquera sous peu à une très grande partie de la navigation rhénane. Les expériences faites avec les « convois en poussée » à destination d'Anvers, ont montré que l'actuelle liaison Escaut-Rhin, et notamment le canal de Zuid-Beveland, ne convenait pas au remorquage en poussée.

Il en résulte que si l'on veut préserver l'avenir d'Anvers comme port rhénan, il faut créer le plus tôt possible une nouvelle liaison Escaut-Rhin.

Pour y arriver, le membre insiste pour que des pourparlers soient engagés sans retard avec les Pays-Bas et aboutissent aussi rapidement que possible.

La Commission a marqué son accord à ce sujet.

* * *

Un autre membre affirme encore que les travaux du plan Delta inquiètent non seulement ceux qui connaissent ce genre de problèmes et se préoccupent de l'avenir du port d'Anvers, mais aussi ceux qui s'intéressent à l'avenir, à longue échéance, du littoral belge. Les expériences auxquelles il a été procédé, tant à Delft qu'à Borgerhout, se font sur une échelle telle qu'il est impossible de prévoir quelles seront dans la réalité les répercussions des travaux du plan Delta sur l'ensablement ou le désensablement, voir la transformation de la côte belge, d'une part, et sur les voies d'accès des ports belges autres que celui d'Anvers, d'autre part.

LES PAYS SOUS-DEVELOPPES

Un commissaire a enfin posé une question au sujet de l'aide aux pays sous-développés, cela notamment à l'occasion des décisions prises en ce domaine au cours de la dernière session de l'O. N. U.

Il attire l'attention sur le montant de la contribution des Pays-Bas au fonds de l'O. N. U. en faveur de ces territoires, contribution qui est bien plus considérable que celle de la Belgique. Les Hollandais mettent toutefois comme condition aux pays bénéficiant de leur aide qu'ils fassent appel à des spécialistes hollandais, ce qui sert évidemment les intérêts commerciaux de leur pays.

Le Ministre répond qu'un projet technique est en voie d'élaboration au département des Affaires Étrangères, partant des conceptions qu'il a défendues, notamment au cours d'une réunion organisée par le périodique *L'Occident*; ce projet est destiné à unifier et à coordonner les efforts belges dans le domaine de l'assistance aux pays sous-développés.

Les Hollandais ont certes pris des initiatives fort intéressantes, en créant notamment les « deskundigen-juniors », c'est-à-dire de jeunes techniciens mis par le Gouvernement hollandais à la disposition des pays étrangers.

Ils ont très bien compris que les relations commerciales ne suivent plus tellement le pavillon, mais davantage l'assistance technique, et que très grande est l'importance des relations humaines.

A cet égard nous pouvons très utilement nous inspirer de leur méthode.

Il convient, d'autre part, de dire que la Belgique consacre une très grande partie de ses possibilités au Congo et qu'elle

besteden, terwijl Nederland zijn inspanning meer kan verspreiden.

Stemmingen.

De begroting is aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Het verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever.

A. d'ALCANTARA.

De Voorzitter.

P. KRONACKER.

continuera à le faire, tandis que les Pays-Bas peuvent davantage disperser leur effort.

Votes.

Le budget a été adopté par 10 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. d'ALCANTARA.

Le Président.

P. KRONACKER.
